



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



es Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

it Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, Maulburg, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

nl Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser, Maulburg, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EWG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

fi Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Maulburg, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

sv Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

da Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

pt Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

el Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser, Maulburg, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/EOK περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

EG 99 030-b

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser GmbH+Co., Hauptstraße 1, 79689 Maulburg

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

**GAMMADETEKTOR Radiometrisches Füllstandmeßgerät
DG 57**

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

**EMV-Richtlinie 89/336/EWG
Ex-Richtlinie 94/9/EG**

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonized standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:

EN 61326	(1998)	EN 50014	(1997)
EN 61010-1	(1995)	EN 50018	(1994)
		EN 50019	(1994)
		EN 50020	(1994)

EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr.: **PTB 99 ATEX 1104**
EC-Type Examination Certificate No.:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type:

Benannte Stelle für die QS-Überwachung **TÜV Hannover/Nr. 0032**
Notified body performing the QA-surveillance:
Organisme notifié de contrôle du système de qualité:

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens: **99**
CE-mark first affixed:
Année de mise en conformité CE:

Maulburg, 11.04.01


V. J. Klotz
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Responsable de Certification

Endress + Hauser
The Power of Know How



50 0180199/01/04/2

Detektor DG 57

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:

CE  II 2 G

- Gerätegruppe II
- Gefährdung: Kategorie 2
- Für explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Nebel oder Dämpfe

Zuordnung der Gefahrenzone der Montagestelle zur Kategorie der explosionsgeschützten Geräte bzw. Sensoren:

Gefahrenzone an der Montagestelle		Kategorie nach Richtlinie 94/9/EG
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 0	1G
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 1	2G
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 2	3G

Kennzeichnung der Zündschutzart:

EEx d ib IIC bzw.
EEx d IIC bzw.
EEx de IIC

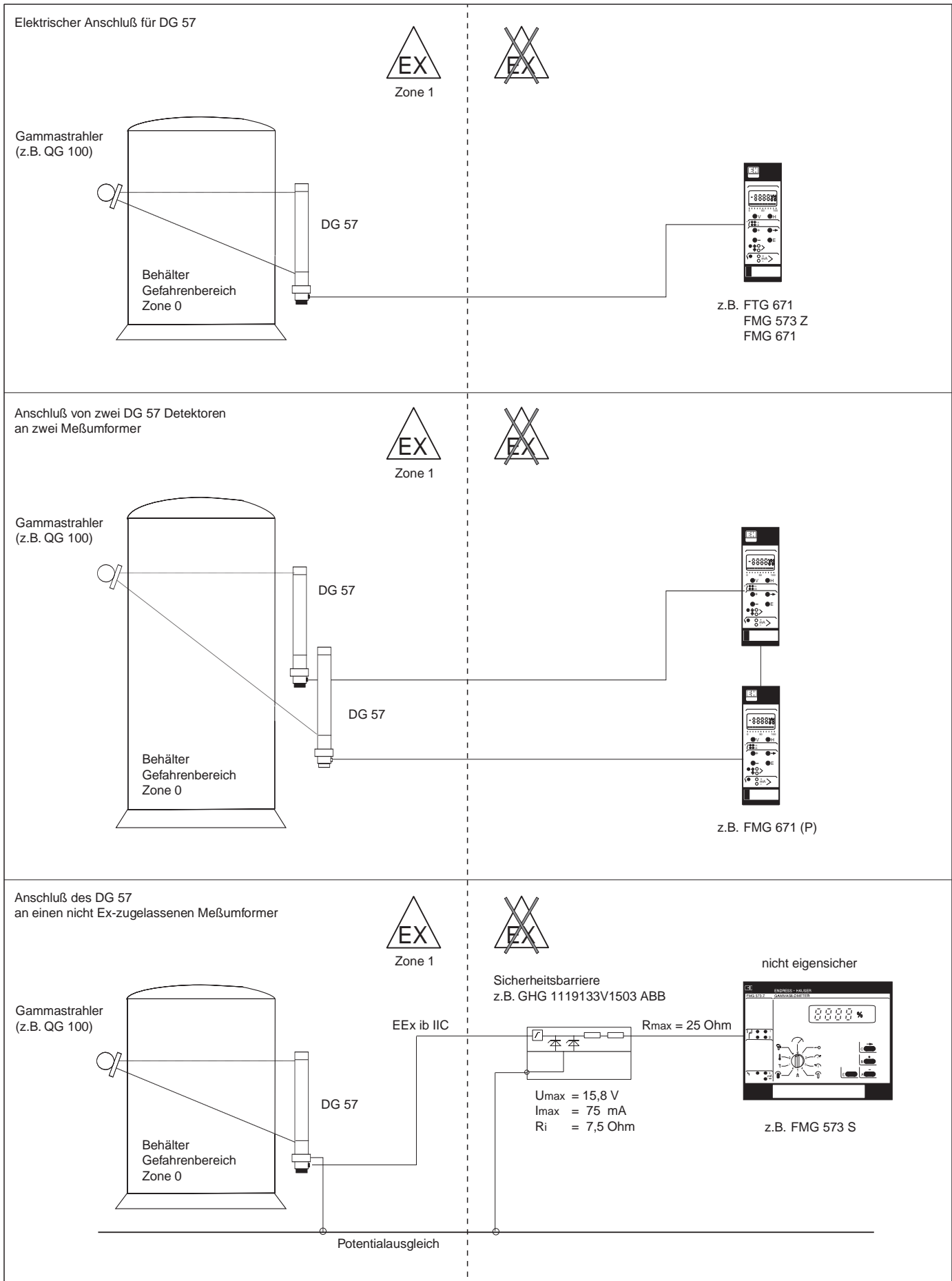
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm
- Zündschutzart
- Explosionsgruppe



Endress + Hauser

The Power of Know How





Sicherheitshinweise DG 57

- 1) Installieren sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln
- 2) Der Detektor DG 57-H mit Anschlußgehäuse in der Zündschutzart "Druckfeste Kapselung" ist über geeignete Kabel- und Leitungseinführungen bzw. über Rohrleitungssysteme anzuschließen, die den Anforderungen von EN 50 018 Abschnitte 13.1 und 13.2 entsprechen und für die eine gesonderte Prüfbescheinigung vorliegt.
- 3) Nicht benutzte Öffnungen des Detektors Typ DG 57-H sind entsprechend EN 50 018 Abschnitt 11.9 zu verschließen.
- 4) Kabel- und Leitungseinführungen (PG-Verschraubungen), die nicht den Punkten 2 und 3 entsprechen, dürfen für den Detektor Typ DG 57-H nicht verwendet werden.
- 5) Die Anschlußleitung des Detektors Typ DG 57-... muß fest und so verlegt werden, daß sie hinreichend gegen Beschädigung geschützt ist.
- 6) Falls erforderlich (z.B. bei Verwendung einer Sicherheitsbarriere) besteht die Möglichkeit am Gehäuse einen Potentialausgleichsleiter mit einem Querschnitt von 4 mm² anzuschließen.
- 7) Zur Befestigung des Leitungsschirmes sind die Klemmen im Gehäuseinnenraum zu verwenden.

DG 57-A...	Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx d ib IIC
Versorgungsstromkreis / Signalstromkreis		U _o = 16 V I _i = 300 mA L _i ≈ 0 C _i ≈ 0

DG 57-H...	Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx d IIC
Versorgungsstromkreis / Signalstromkreis		U _o = 16 V P _i = 5 W

DG 57-M...	Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx de IIC
Versorgungsstromkreis / Signalstromkreis		U _o = 16 V P _i = 5 W



Detector DG 57

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex** **II** **2** **G**

- Equipment Group II _____
- Hazard: Category 2 _____
- For explosive atmospheres caused by gases, mists or vapours _____

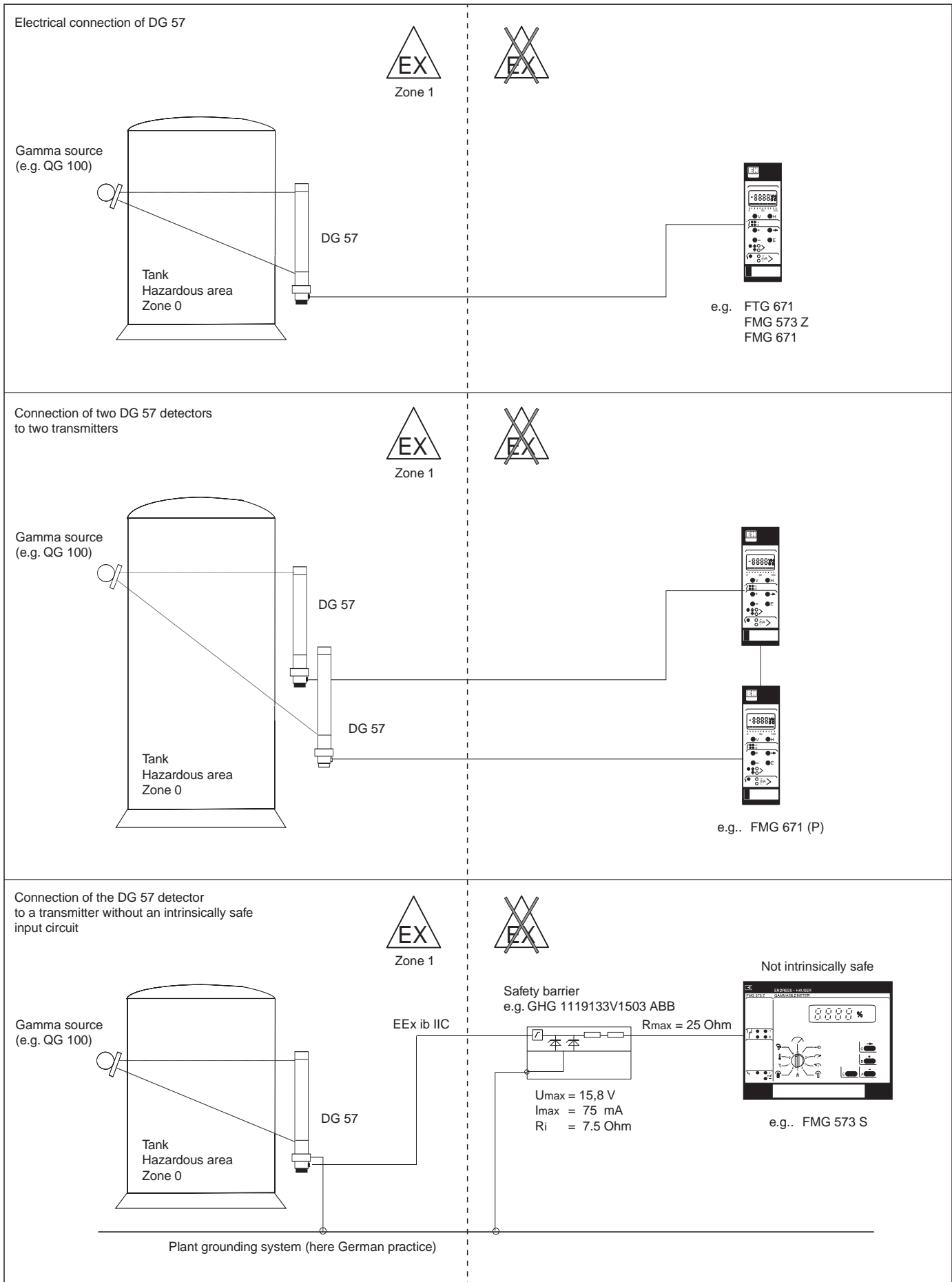
Allocation of hazardous zones at the mounting points to explosion protection category of the devices or sensors:

Hazardous zone at the mounting point		Category as per Directive 94/9/EU
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 0	1G
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 1	2G
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 2	3G

Designation of the explosion protection:

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____
 - Type of protection _____
 - Explosion group _____
- EEEx** | **d** | **ib** | **IIC** or
EEEx | **d** | **IIC** or
EEEx | **de** | **IIC**





Safety instructions for DG 57

- 1) Install according to the manufacturer's instructions and other valid standards and guidelines.
- 2) The detector DG 57-H with terminal housing in type of protection "flameproof" must be connected using suitable cable or conduit entry devices that conform to the requirements of EN 50 018, Clause 13.1 and 13.2, and for which a separate test certificate exists.
- 3) Cable entries on the detector type DG 57-H that are not in use must be sealed in accordance with EN 50 018, Clause 11.9.
- 4) Cable and conduit entry devices (Pg cable glands) that do not conform to Items 2 and 3 may not be used for the detector type DG 57-H.
- 5) The connecting cable of the detector type DG 57-... must be armoured and routed such that it is protected against damage.
- 6) If necessary, e.g. when a safety barrier is used, an equipotential bonding line with cross-section 4 mm² can be connected to the housing.
- 7) The cable screening is to be connected to the terminals in the interior of the housing.

DG 57-A... Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx d ib IIC
Power supply circuit / signal circuit	U _o = 16 V I _i = 300 mA L _i ≈ 0 C _i ≈ 0

DG 57-H... Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx d IIC
Power supply circuit / signal circuit	U _o = 16 V P _i = 5 W

DG 57-M... Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx de IIC
Power supply circuit / signal circuit	U _o = 16 V P _i = 5 W



Mise en service
XA 057F-A
52004521

PTB 99 ATEX 1104

Documentation correspondante
Information technique :
TI 180F

Détecteur DG 57

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/CE :

CE  II 2 G

- Groupe d'appareils II _____
- Risque : Catégorie 2 _____
- Pour atmosphère explosive due à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs _____

Affectation de la zone dangereuse du point de montage à la catégorie des appareils ou capteurs avec protection anti-déflagrante :

Zone dangereuse au point de montage		Catégorie selon directive 94/9/CE
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 0	1G
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 1	2G
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 2	3G

Marquage du mode de protection :

EEx d ib IIC ou
EEx d IIC ou
EEx de IIC

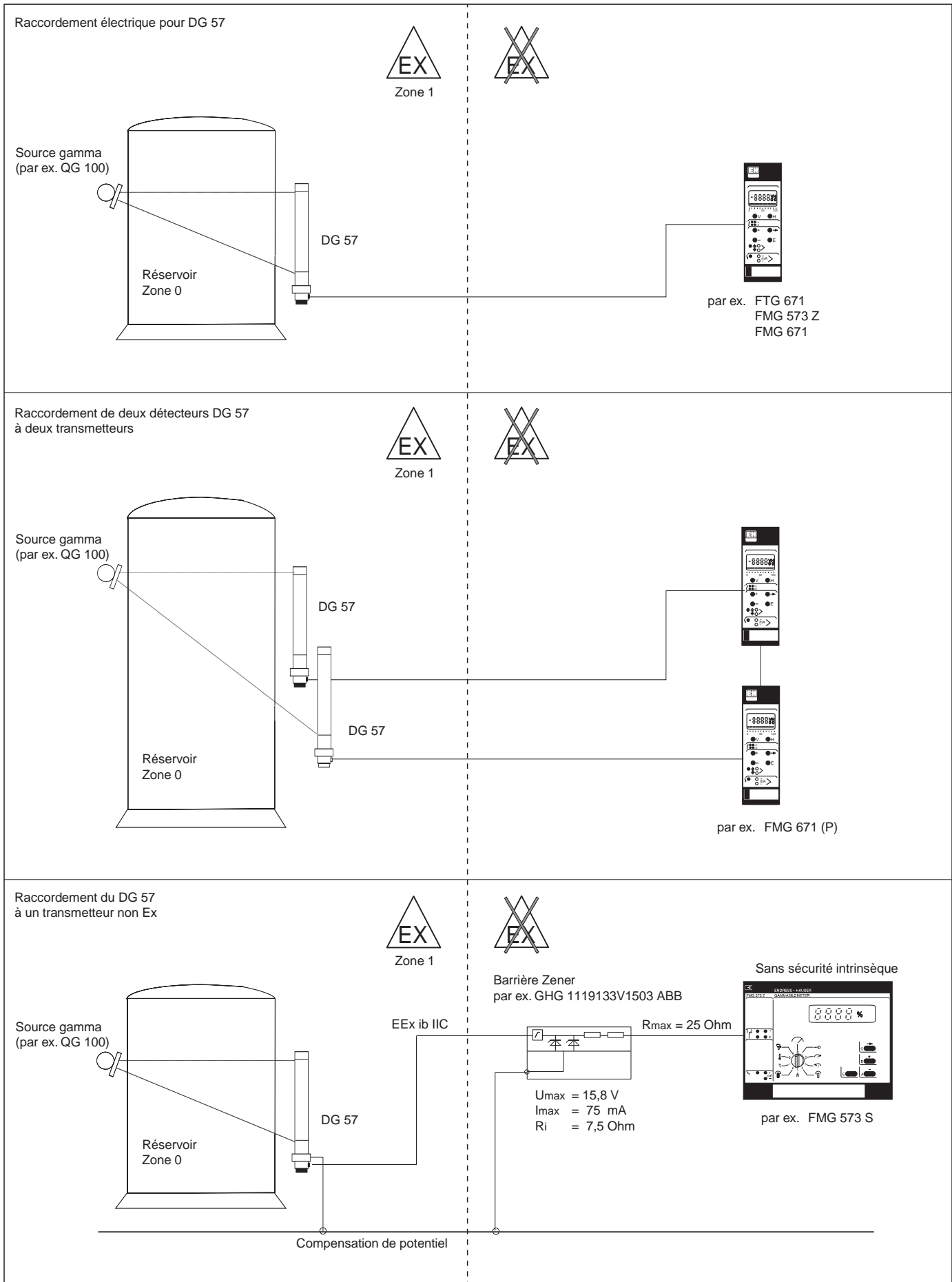
- Matériel électrique antidéflagrant selon norme européenne _____
- Mode de protection _____
- Groupe d'explosion _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Conseils de sécurité DG 57

- 1) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2) Le détecteur DG 57-H avec boîtier de raccordement en mode de protection antidéflagrante doit être relié par des entrées de câble ou des systèmes de conduite appropriés répondant aux exigences de EN 50 018 sections 13.1 et 13.2 et pour lesquelles il existe un certificat d'essai séparé.
- 3) Les ouvertures non utilisées du détecteur DG 57-H sont à occulter conformément à EN 50 018 section 11.9.
- 4) Les entrées de câbles (type PE) ne répondant pas aux points 2 et 3 ne doivent pas être utilisées pour le détecteur DG 57-H.
- 5) Le câble de liaison du détecteur DG 57-... doit être posé de manière fixe et de façon à être suffisamment protégé contre tout dommage.
- 6) Si nécessaire (par ex. lors de l'utilisation d'une barrière Zener), il est possible de raccorder au boîtier une ligne de compensation de potentiel avec une section de 4 mm².
- 7) Pour fixer le blindage de câble il convient d'utiliser les bornes à l'intérieur du boîtier.

DG 57-A... Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx d ib IIC
Circuit d'alimentation / Circuit de signal	U _o = 16 V I _i = 300 mA L _i ≈ 0 C _i ≈ 0

DG 57-H... Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx d IIC
Circuit d'alimentation / Circuit de signal	U _o = 16 V P _i = 5 W

DG 57-M... Ta = -20 °C...+50 °C	II 2 G EEx de IIC
Circuit d'alimentation / Circuit de signal	U _o = 16 V P _i = 5 W



